



KÁROLI 30

LangueFlow



FACH
SPRACHEN
ZENTRUM



MULTIMODAL CODE-SWITCHING / MULTIMODÁLIS KÓDVÁLTÁS

20-22 April 2023 / 2023 április 20.-22.

Benda Kálmán College of Excellence / Benda Kálmán Szakkollégium, KRE
1084 Budapest, Horánszky u. 26, 4. floor Lecture Hall / 4. emeleti előadóterem

Hybrid conference / Hibrid konferencia – Zoom

(academic and artistic contributions, kutatói és művészi elmékedések)

The theme of this three-day international conference is the examination of multimodal code-switching – the composition, function, and stylistic aspects of multi- and translanguaging phenomena in different media of art. This event presenting the work of the "Code-switching in the arts" KRE and LangueFlow research groups awaits those interested with English and Hungarian sections on Thursday and Friday, and an open forum on Saturday.

A háromnapos nemzetközi konferencia témája a multimodális kódváltás vizsgálata, azaz multi-, és transzlingvális jelenségek kompozíciója, funkciója, stilisztikai aspektusa a művészet különböző médiumaiban. A Kódváltás a művészetekben KRE és LangueFlow kutatócsoport munkáit bemutató esemény csütörtökön és pénteken angol és magyar szekciókkal, szombaton egy nyitott fórummal várja az érdeklődőket.

The Zoom link of the event can be requested at: zerocodeswitching@pm.me by April 18, 2023

Az esemény Zoom linkjét a zerocodeswitching@pm.me e-mail címről lehet megkérni 2023 április 18.-ig.

For physical participation no registration is needed.

Fizikai részvételhez regisztráció nem szükséges.

PROGRAM

20.04.2023 / 2023.04.20 THURSDAY / CSÜTÖRTÖK

14.00 – 13.00 (in English), Benda Kálmán College of Excellence

Welcome by Johanna Domokos and Marianna Deganutti

Multilingual artistic contribution by Sabira Ståhlberg

14.30-16.00

Panel 1 (in English): Multimodal Code-Switching, Moderation: Attila Szabó
Judit Mudriczki: Audiovisual Translation of Multilingualism in Film Adaptations of Henry V



KÁROLI 30

LangueFlow



FACH
SPRACHEN
ZENTRUM



Tímea Kovács: Multilingualism as model for writing. Exploring the essays of Anne Tardos

Zoltán György Somhegyi: Reflecting the codes. Investigations of cultural complexities in contemporary visual arts

László Cseresnyési: Cultural code-switching in Drive my car (Murakami's short story and Hamaguchi's film)

16.00-16.30

COFFEE BREAK / KÁVÉSZÜNET

16.30-18.00

Panel II (in Hungarian), Többnyelvűség és színház, Moderátor: Prontvai Vera

Oláh K. Tamás: Probačemo operetu – Kódváltások és a magyar nyelvű operetthagyomány felülvizsgálata Ljubiša Ristić rendezéseiben

Szabó Attila: Többnyelvűség és kódváltás az erdélyi kortárs színházban

Bilibók Apollónia: Kódváltások az interkatív streamelt előadásokban

Hegyí Dániel: Többnyelvűség Gluck Alkésztisz c. operájában, Robert Wilson rendezésének tükrében

18.30.

DINNER/VACSORA

21.00-22.30

Vály Sándor–Kalóczkai Attila **KONCERT** je a Trafóklubban (1094 Budapest, Liliom u. 41.), Trailer: [Sándor Vály / Attila Kalóczkai: The agitated calm of insubstantial space / Track 01 Spaces - YouTube](#)

21.04.2023 / 2023.04.21 FRIDAY / PÉNTEK

11.00-12.30

Panel 3 (in English and Hungarian): Code-switching in literature, Kódváltás az irodalomban, Moderátor: Mudriczki Judit

Levente Seláf: “Um mich neu zu machen.” Switching the Language of Poetry by Jacques Jouet from French to German

Fenyves Miklós: Átirat és restitúció. Kódváltás Stefan Hertmans Háború és terpentín című regényében

Miklós Krisztina: Kódváltások Tompa Andrea Omerta. Hallgatások könyve című regényében

Prontvai Vera : A Szentírás és a fogság nyelve Visky András műveiben

12.30-14.00

LUNCH / EBÉD

14-15.30



KÁROLI 30

LangueFlow



FACH
SPRACHEN
ZENTRUM



Universität Bielefeld

Panel 4 (in Hungarian), Töbnyelvűség és multimédia, Moderátor: Nagy Judit
 Molnár Attila: Töbnyelvű biodiverzitás Tóth Kinga művészetében
 Ódor Klára: Kódváltások a Vály Sándor Lament for Asinara című projektjében
 Szalai Mirtill: Nyelvi és zenei kódváltások Ladik Katalin művészetében

15.30-16.00

COFFEE BREAK / KÁVÉSZÜNET

16.00-18.00

Panel 4 (in Hungarian), Művészi reflexiók a kódváltásról, Moderátor:
 Domokos Johanna

Felkért művészek: Hajdú Farkas-Zoltán (DE), Tóth Kinga (DE/HU), Vály Sándor (I/FI)
 Beszélgető társak: Molnár Attila, Ódor Klára, Miklós Krisztina

22.04.2023 / 2023.04.22 SATURDAY / SZOMBAT

10.00-13.00

**ONLINE (English/Multilingual) on Zoom: MULTEA LangueCamp on
 Multilingualism and translingualism in arts with a book launch (Johanna Domokos:
 D'arpeggio, Colorit, 2023), Moderator Sabira Ståhlberg**

The Multea LangueCamp is an open collaboration format bringing together researchers and artists for joint work on different issues, materials, problems and solutions related to multilingualism and translingualism in arts.

After shortly introducing Johanna Domokos's latest multilingual poetry book (D'arpeggio, Colorit, 2023), the contents are created by the participants during the meeting. At the beginning, we map out the questions we want to discuss. Then we work in groups in breakout rooms, and at the end we present the results and talk together about possible directions of future research.

The LangueCamp is a valuable and flexible forum for all who want to discuss ideas and questions, collaborate with international researchers and/or artists, and develop new approaches to multilingualism and translingualism in arts.

WELCOME / SZERETETTEL VÁRUNK